

NINABYRM



A N_♀nbinary Stable

1

MARCH 2021

AniMaeZOOtiS



A N_♂nbinary Stable

NINABYRON is an aperiodic e-magazine, styled by AnimaenNoctis & Lotta di Classico. No directors, but only two coordinators: Silvia Marcantoni Taddei & Massimo Sannelli.

The polymorphous mission is a post-Fluxus way of being “merely [*heartily*] players” on this *earthly* stage: nonbinary life, multimedialism/multiculturalism, bodily & gentle anarchy, proud avantgarde & something else, like outspoken Epicureanism. This magazine is a stable, because we think we are unstable animals (among the other animals).

NINABYRON is the anagram of **NONBINARY**.

Vision, Ecstasy and download are **free**.

www.facebook.com/ninabyronanonbinarystable

www.instagram.com/nina__byron

www.animaennoctis.net

animaennoctis@gmail.com

Poplir come natura / più
come mare / bocca come



MUSIC
MUSIC
MUSIC
MUSIC
MUSIC

<https://animaenocis.bandcamp.com/track/ninabyron-1>

GERACHO ARIAS







RAFFAELE PERROTTA

NON GIUSTA LA CURA PER LA ^{PROPRIA} PROPRIA PERSONA,
IO CREDO CHE AL MIO TEMPO
MANCHI PROPRIO QUESTA ^A CURA;
CREDO CHE MANCHI PERCHÉ VEDO ARRAMPICATORI,
INDIVIDUALISTI ^{SPORCHI} ✓, SPETTACOLARISMO.

INSISTE ANCORA LO PSICANALISTA A METTERE BECCO NELLE FACCE DEL TESTO IN SCRITTURA?

NON RIENTRA FRA LE ^(MIE) COMPETENZE DARE RISPOSTE ^{ESAURIENTI} ✓.

IO SONO QUI A TENTARE COME UN RAGGIO ^(E) D'ASOLO ⁽¹⁾ ATTRAVERSO IL SEGNALE DI UNA PRESENTABILE SCRITTURA ^(E)
PER QUANTO POI RIGUARDASSE LA TORMENTOSA QUESTIONE DEL CONTENUTO/FORMA, ⁽¹⁾ ^(E)
È LA FACCELLA CHE SI SERIGA COME LA SI È SERIGATA IN TEMPO ADDIETRO, E CIOÈ
^{NEI TERMINI} ~~NEI TERMINI~~ CONTENUTO FORMATO E FORMA ^UCONTENUTA.

EVELINA SCHATZ



Vuoi essere il mio Virgilio?

Dov'è il luogo che ha affossato la mia passione
la festa pulsante della carne

esibita senza remore

ora ingoiata dall'oblio, ma forse anche lì
trova senso senza più stimoli

l'erotismo obliquo e trasognato

Scendere agli inferi da soli si sa è impossibile
pietrificata Musa, vuoi cogliere l'ultima occasione?

Costa Merlassino, Val Borbera, 16 agosto 2005

What About Being My Vergil?

Where is the place that drowned my passion
that pulsating festival of flesh

exhibited without hesitation

now swallowed up by oblivion, but perhaps even there
oblique and dreamy eroticism

is meaningful without stimulation

We know that it's impossible to descend into hell alone
petrified Muse, what about taking the last chance?

Costa Merlassino, Val Borbera, 16 August 2005

VALERIO MAGRELLI

Il fornarino

Quando guardo di sera la tv
cerco solo le storie,
ma le cambio di continuo
mescolandole tutte, zip e zap.

Il risultato è un'unica matassa
di filamenti e germi, pasta spessa
che mi porto nel sonno a lievitare
per sfornare i miei incubi.

The Bakerman

When I watch tv in the evening
I only look for stories,
but I continuously change them
mixing up them all, zip and zap.

The result is one tangle
of filaments and germs, dense dough
that I take in my sleep to leaven
and churn my nightmares out.

Graffiti (andando a Varese)

Quando vedo i graffiti sui muretti
lungo i binari che corrono via
mi prende una pena infinita.
Non ce n'è uno che non sia istoriato.
E penso a quei ragazzi, a tutti quei ragazzi
che hanno passato notti lungo la ferrovia
per lasciare una traccia
per scrivere una firma
per insultare un mondo che li ignora.
Rischi, palpitazioni, sfide fino alla morte
soltanto per segnare il proprio nome
e raccontarlo in giro.
Vi amo come figli
e vi vorrei salvare
da questa orrenda età che vi tortura.

Graffiti (Heading to Varese)

When I see graffiti on the walls
along the running away rails
an infinite grief takes me.
No wall is unilluminated.
And I think of those guys, all those guys
who spent nights and nighs down the railway
to leave a trace
to write a sign
to insult a world that ignores them.
Risks, palpitations, challenges to the death
only to sign their own name
and spread the word around.
I love you like my children
and I'd love to save you
from this horrible age that tortures you.

CLAUDIO COSTA

Poplùe come natura / piume come libertà / conchiglie
come mare / bocca come amore / pietre come terra



ŞÜKRAN MORAL







ARIEL SOULÉ







NINABYRON



A Nønbinary Stable

Cover and inside: **Claudio Costa**, *Wedding Favour* (1977). Unpublished. Private collection.

Geracho Arias, *Couple With a Reptile* (intervened screen printing, 2020); *The Dream* (ink drawing on paper, 2021); *Couple of the Tropics* (ink drawing on paper, 2020).

Raffaele Perrotta, a quotation from *abbicci*, Cantarena, Genova 2014: original lettering by Silvia Marcantoni Taddei (2020).

Evelina Schatz, an artwork (*Al di là dello specchio*) and an unpublished poem, translated by Massimo Sannelli.

Valerio Magrelli, two unpublished poems, translated by Silvia Marcantoni Taddei.

Şükran Moral, *Hamam* (1997), *Child Bride* (2014), *Mental Hospital* (1997).

Ariel Soulé, *Mysticism* (2017), *Le Nuvole* #2 (2020), *L'utopia dello specchio* (2020): thanks to Almach Gallery, Milan.

The logo is styled by **AnimaeNoctis**,
from an original drawing by **Silvia Marcantoni Taddei** (2020).

/ piume come Alberto / conchiglie
come amore / pietre come terra





A N♀upriary Stapple



#1

MARCH 2021